

TEXTOS PAU EUTROPIO

7, 23. Domitianus mox accepit imperium, frater Titi iunior, Neroni aut

Syntax: —SUS— CC —V— —CD— [—Núcl.— CN Núcl.—] —CI— Nx

Caligulae aut Tiberio similior quam patri vel fratri suo. Primis tamen

Syntax: —CI— Nx —CI— —C.Pvo— [Nx —CI— Nx —CI—] —CC— —CC—  
 2º término Comparación

annis moderatus in imperio fuit, mox ad ingentia vitia progressus

Syntax: —CC— —Atr.— —CC— —V— —CC— [—CC— —V—]  
 Part. Conc. - SUS

libidinis, iracundiae, crudelitatis, avaritiae tantum in se odii concitavit,

Syntax: CN —CC— —CC— —CN— —V—  
 ↳ Gen. Partitivo

O. Sub. Adv. Consecutiva

ut merita et patris et fratris aboleret. Interfecit nobilissimos e senatu.

Syntax: Nx —CD— Nx —CN— Nx —CN— —V— [—V— —CD— —CC—]

O. Sub. Sust. Inf. No Conc. - CD

Dominum se et deum/primus/appellari iussit.

Syntax: —C.Pvo— —SUS— Nx —C.Pvo— / —C.Pvo— / —V— [—V—]

Estos predicativos dependen de appellari porque concuerdan con el sujeto se en acusativo

Este predicativo depende del verbo principal iussit porque concuerda con el sujeto elíptico en nominativo. Por eso queda fuera de la O. Inf.

Traducción:

Pronto recibió el poder Domiciano, hermano menor de Tito, más parecido a Nerón o a Calígula o a Tiberio que a su padre o a su propio hermano. No obstante, durante los primeros años fue moderado en el poder; pronto, habiendo avanzado hacia enormes vicios de lujuria, de ira, de crueldad, de avaricia, suscitó tanto odio hacia sí mismo, que borró los méritos tanto de su padre como de su hermano. Mató a los más nobles del senado. Fue el primero en ordenar que se le llamara “señor” y “dios”.

O. Sub. Sust. Inf. No Conc. - CD      TEXTOS PAU EUTROPIO

Queda fuera de la O. Inf. porque es el verbo principal

O. Sub. Condicional

-SUS- CI [Nx -SUS- Nx -SUS-] -SUS- -CC- / -V-

Nullam sibi nisi auream et argenteam statuam in Capitolio passus est

→ O. Inf. - CD

-V- -CD- -V- -SUS- -CC- -CC- -Atr.-

poni. Consobrinos suos interfecit. Superbia quoque in eo execrabilis

-V- -CC- -CC- -CD- -V- -CC- -SUS- Nx -SUS-

fuit. Romae quoque multa opera fecit, in his Capitolium et Forum

↳ Locativo

Verbo elíptico: erant

-SUS- -CN- -SUS- -SUS- Nx -SUS- Nx -SUS-

Transitorium, Divorum Porticus, Isium ac Serapium et Stadium.

-V- -CN- -CAg- -CC- -CC- -CN-

Interfectus est suorum coniuratione in Palatio anno aetatis

-CC- -CN- -CC-

quadragésimo quinto, imperii quinto decimo.

(anno)

Traducción:

No permitió que se le colocara<sup>1</sup> en el Capitolio ninguna estatua que no fuera de oro o de plata. Mató a sus propios primos hermanos. También la soberbia en él mismo fue execrable. También hizo muchas obras en Roma, entre ellas el Capitolio, el Foro Transitorio, el Pórtico de los Divos, el Isio y el Serapio y el Estadio. Fue asesinado por una conjura de los suyos en el Palacio, en el cuadragésimo quinto año de su vida, en el décimo quinto de su imperio.

1. Literalmente: No permitió que ninguna estatua (que no fuera de...) fuera colocada para él en el Capitolio. Traducida por pas. refleja.